



Genetics and Rheumatic Heart Disease in Fiji:

Na tiki ni yagoda somidi na genes kei na mate na Rheumatic Heart Disease, (RHD), e Viti:

Form 1: Adult Consent

Fomu 1: iVola ni Veivakadonui Nei Ira na taba Qase

Institutions: Ministry of Health, Suva, Fiji
Fiji National University College of Medicine and Health, Suva, Fiji
University of Melbourne, Melbourne, Australia
Wellcome Trust Centre for Human Genetics, Oxford, UK

Principal investigator: Vuniwai Thomas Parks
Vuniwai Joseph Kado

Please initial boxes:

Yalovinaka saini vakalekaleka e loma ni kato yadua:

1. I have read, or have had read to me in a language I speak fluently, and I understand, the Plain Language Statement. I have a copy of this consent form and the Plain Language Statement to keep.

1. Au a sa wilika se sa wiliki vei au ena vosa au dau vakayagataka, ka'u sa kila na ivakamacala rawarawa ni vakadidike. Sa soli vei au me'u maroroya e dua na ilavelave ni fomu ni veivakadonui oqo kei na iVakamacala Rawarawa ni Vakadidike.

2. I understand that my participation is my choice and that whether or not I choose to participate has no bearing on any medical care I might receive now or in the future.

2. Au kila ni noqu vakaitavi, e noqu sara ga na kena lewa, ka'u kila tale ga ni noqu digitaka me'u vakaitavi se sega ena sega ni vakayacoka ena nona qaravi vakavuniwai ena gauna qo se dua na gauna mai muri.

3. I understand that I can change my mind only up until the point at which my blood sample is been sent away to the laboratory in Suva after which it will no longer be possible to withdraw from the study. This is because in order to protect my privacy the researchers studying my DNA will not know my name and will not be able to trace my sample or my medical information back to me.

3. Au kila ni rawa vei au me'u veisautaka na lomaqu ia me yacova ga na gauna sa vakau oti kina na sabolo ni noqu dra kina vale e la'ki wasei kina e Suva, ka ni oti oya sa na sega tale ni rawa ni'u na vakasuka mai na vakadidike. Qo e baleta, ni gadrevi me maroroi na veika e baleti au vakaitaukei, o ira na daunivakadidike era dikeva na noqu DNA era na sega kina ni kila na yacaqu ka ra na sega tale ga ni rawa ni vakaqaga lesu mai na noqu sabolo se na itukutuku vakavuniwai me baleti au me yaco lesu tale mai vei au.

4. I understand that if I participate in the research the researchers may make contact with my own doctor (general practitioner, GP) in order either to obtain information about my medical history or to inform them of any concerns that the team have about my health as a result of me participating in the study.

4. Au kila ni kevaka au vakaitavi ena vakadidike, ratou na rawa ni veitaratara na kenadua vua na noqu vuniwai, (general practitioner, GP) me rawa ni ratou taura na itukutuku vakavuniwai me baleti au se me ratou vakatakila vei vuniwai e dua na ka eratou kauai kina na timi ni vakadidike me baleta na noqu bula ka ratou a dikeva rawa ni'u a vakaitavi ena vakadidike.



5. I agree that the researchers may store information about my health. I understand that my blood will be used for genetic research investigating rheumatic heart disease and other streptococcal diseases. I understand that they will not reveal my identity or personal details in any published reports of the study.

5. Au vakadonuya mera maroroya na daunivakadidike na itukutuku me baleta na noqu bula. Au kila ni na vakayagataki na noqu dra ena genetic research me vakadikevi kina na veika e vauca na mate na rheumatic heart disease kei na mate veiwekani tale eso e vakatokai na streptococcal diseases. Au kila nira na sega ni vakatakila na itukutuku vakaitaukei e baleti au ena ripote cava ga era tabaka me baleta na vakadidike.

6. I understand that my blood sample or components of it will be sent the United Kingdom for analysis where it will be stored at the University of Oxford in the UK, for future studies of rheumatic heart disease and streptococcal diseases approved by the Fijian National Health Research Committee, who are responsible for overseeing health research in Fiji.

6. Au kila ni sabolo ni noqu dra se na kena iwasewase eso ena vakau i Peritania me na la'ki dikevi kina qai maroroi ena Univesiti e Oxford mai Peritania me vakayagataki e na vakadidike tale eso me baleta na rheumatic heart disease kei na mate veiwekani na streptococcal diseases ia ena veivakadonui ni Fijian National Health Research Committee, ka ratou dau raica na cicivaki ni vakadidike ena veika e vauca na noda bula e Viti.

7. I understand that computer data from the genetic research on my sample may be made available through an electronic library to other researchers in elsewhere in the world granted permission to access it for research on rheumatic heart disease and streptococcal diseases approved by the Fijian National Health Research Committee.

7. Au kila ni itukutuku e vakasokumuni ena komipiuta mai na vakadidike, (genetic research) e vakayacori ena sabolo ni noqu dra ena maroroi ena kato ni maroroi itukutuku ena komipiuta, (electronic library), me rawa vei ira na dau vakadidike ena veiyasai vuravura mera vakayagataka ena vakadidike ena mate na rheumatic heart disease kei na mate veiwekani na streptococcal diseases ia ena veivakadonui ni Fiji National Health Research Committee.

If you do wish to take part you should write your name and sign below:
Kevaka o vinakata mo vakaitavi, ia mo vola na yacamu qai saini era:

Your name: (printed)
Yacamu: (Toqa vakamatata)

Your signature: **Saini eke:**

Date: **Tiki ni siga:**/...../.....

The researcher who explained the study to you should also sign:
Na daunivakadidike e vakamacalataka na vakadidike vei iko e dodonu me saini tale ga:

Researcher's name: (printed)
Yaca i koya na dauvakadidike:

Researcher's signature: **Saini eke:**

Date: **Tiki ni siga:**/...../.....